

# TABLE DES MATIÈRES

## COMMENT Y ALLER ?

• EN AVION .....	16	• EN VOITURE .....	20
• EN BUS .....	18	• LES ORGANISMES DE VOYAGES .....	22
• EN TRAIN .....	19		

LES QUESTIONS QU'ON SE POSE LE PLUS SOUVENT SUR LA ROUMANIE .....	30
--	----

LES COUPS DE CŒUR DU ROUTARD EN ROUMANIE .....	31
--	----

## ROUMANIE UTILE

• ABC DE LA ROUMANIE .....	32	• DÉCALAGE HORAIRE .....	47
• ALLER EN ROUMANIE .....	32	• FÊTES ET JOURS FERIÉS .....	47
• AVANT LE DÉPART .....	36	• HÉBERGEMENT .....	48
• ARGENT, BANQUES, CHANGE .....	40	• ITINÉRAIRES CONSEILLÉS .....	51
• ACHATS .....	41	• LANGUE .....	53
• BUDGET .....	43	• LIVRES DE ROUTE .....	56
• CLIMAT .....	44	• SANTÉ .....	57
• COOPÉRATION AVEC LA ROUMANIE .....	44	• SITES INTERNET .....	59
• DANGERS ET ENQUINEMENTS .....	46	• TÉLÉPHONE .....	60
		• TRANSPORTS INTÉRIEURS .....	61
		• URGENCES .....	66

## ROUMANIE : HOMMES, CULTURE ET ENVIRONNEMENT

• BOISSONS .....	67	• HISTOIRE .....	73
• CINÉMA .....	68	• MÉDIAS .....	80
• CUISINE .....	68	• Programmes en français sur TV5Monde • Radio, télévision, journaux • Liberté de la presse	
• DROITS DE L'HOMME .....	71	• MUSIQUE .....	81
• ÉCONOMIE .....	71		
• ENVIRONNEMENT .....	72		

## 4 TABLE DES MATIÈRES

• PATRIMOINE CULTUREL .....	82	• SITES INSCRITS	
• PERSONNAGES CÉLÈBRES .....	82	AU PATRIMOINE	
• POPULATION .....	84	MONDIAL DE L'UNESCO .....	88
• RELIGIONS ET CROYANCES .....	87	• SPORTS .....	89
• SAVOIR-VIVRE ET COUTUMES ...	87	• UNITAID .....	89

# LA ROUMANIE

## BUCAREST ET SES ENVIRONS

• BUCAREST (BUCUREȘTI) .....	91	Căldărușani • Lacul și mănăstirea	
• Palatul Mogoșoia • Mănăstirea		Snagov • Ciolpani	

## LA VALACHIE

• LA VALLÉE DE LA PRAHOVA		• CURTEA DE ARGESȘ .....	125
(VALEA PRAHOVEI) .....	124	• La route Transfăgărășan, Cor-	
• Slănic Prahova, la mine de sel		beni, le barrage Vidraru, le lac gla-	
Unirea, les bains d'eau salée Ba-		ciaire Bâlea	
ciului		• SINAIA .....	126

## LA TRANSYLVANIE MÉRIDIONALE

• BRAȘOV .....	129	• Muzeul Astra, muzeul Civilizației	
• Prejmer (Tartlău) • Rîșnov (Rose-		populare din România • Les ther-	
nau) • Bran • La station de Poiana		mes d'Ocna Sibiului • Rășinari	
Brașov		• Les montagnes Făgăraș	
• LA MĂRGINIMEA SIBIULUI .....	159	• LA MĂRGINIMEA SIBIULUI .....	159
• Cristian, Orlat, Sibiel • Săliște		• Cristian, Orlat, Sibiel • Săliște	
• Tilișca • Poiana Sibiului		• Tilișca • Poiana Sibiului	
• DE SIBIU À CLUJ .....	162	• DE SIBIU À CLUJ .....	162
• Axente Sever • șeica Mică • La		• Axente Sever • șeica Mică • La	
citadelle de Valea Viilor • Coșca		citadelle de Valea Viilor • Coșca	
Mică • Mediaș • Valea Lungă		Mică • Mediaș • Valea Lungă	
• DE SIBIU À TIMIȘOARA .....	162	• DE SIBIU À TIMIȘOARA .....	162
• Câlnic • Sebeș • Alba Iulia • Hu-		• Câlnic • Sebeș • Alba Iulia • Hu-	
nedoara • Deva • Beriu • Lesnic		nedoara • Deva • Beriu • Lesnic	

## LE BANAT ET LA CRIȘANA

• TIMIȘOARA .....	164	rea Sfânta Ana • Băile Herculane	
• Mlaștinile de la Satchinez • Re-		• ARAD .....	172
zervația naturală de la Bazoș		• Moneasa • Lipova • Covăsiņ	
• Peștera albastră		• ORADEA .....	176
• LA RÉGION DES PORTES DE		• Les stations thermales de Băile	
FER (PORȚILE DE FIER) .....	170	Felix et Băile 1 Mai • Biserica de	
• Muzeul Porților de Fier à Drobeta		Iernu	
Turnu Severin • Orșova • Mănăsti-		• D'ORADEA À CLUJ-NAPOCA ...	180

- Vadu Crișului • Le col de Piatra Craiului • Izvoru Crișului

## Les monts Apuseni (munții Apuseni)

- LA VALLÉE DE BEIUȘ (VALEA BEIUȘULUI) ..... 181

## LE CENTRE ET LE NORD DE LA TRANSYLVANIE

- CLUJ-NAPOCA ..... 187
  - Le village magyar de Sâncreaiu
  - Lacul Fintinele
- DE CLUJ-NAPOCA VERS LE MARAMUREȘ OU LA

## LE MARAMUREȘ

- SIGHETU MARMAȚIEI ..... 201
  - Săpînța • Atelierul-muzeul al lui Dimitri Pop • Mănăstirea Săpînța Peri • Colecțiile Pipaș à Tisa
- LES VALLÉES DE LA MARA ET DU COȘĂU (VĂILE MAREI ȘI COȘĂULUI) ..... 205
- LA VALLÉE DE L'IZA (VALEA

## LA MOLDAVIE (MOLDOVA)

### La Bucovine (Bucovina) ou le « pays d'en haut »

- CÂMPULUNG-MOLDOVENESC ... 215
  - Les pentes du Runc • Le lac lezer • Defileul Moara Dracului • Le massif du Rarău et le sommet du Giuamaľu • Pădurea Slătioara
- LES MONASTÈRES DE BUCOVINE (MĂNĂSTIRILE DIN BUCOVINA) ..... 218
  - Putna • Sucevița • Vatra Moldoviței et Moldovița • Gura Humorului • Mănăstirea Humorului et Humor • Cacica et Solca • Arbore
- RĂDĂUȚI ..... 233
- PĂTRĂUȚI ET LE MONASTÈRE DE DRAGOMIRNA ..... 235
- SUCEAVA ..... 237
  - Biserica armeniană din Hagigadar • Mănăstirea Probota • Le

- LE PAYS DES MOȚI (ȚARA MOȚILOR) ..... 182
- DES MONTS APUSENI À CLUJ-NAPOCA ..... 186
  - Minele de aur de la Roșia Montana • Cheile Turzii

### BUCOVINE ..... 195

- Castelul Bonțida • Gherla • Mănăstirea Nicula • Bistrița et les villages de Unirea et de Livezile • Munții Bârgău • Munții Rodnei și Țibleșului

### IZEI) ..... 208

- Le train forestier à vapeur de la vallée de Vașer à Vișeu de Sus
- DE LA VALLÉE DE L'IZA À LA BUCOVINE ..... 212
  - Munții Rodnei • Pasul Prislop • Ciocănești • Pasul Mestecăniș

village rom de Gulia

### La Moldavie (Moldova) ou le « pays d'en bas »

- IAȘI ..... 240
- LES MONASTÈRES DE NEAMȚ (MĂNĂSTIRILE DIN JUDEȚUL NEAMȚ) ..... 246
- DE TÂRGU NEAMȚ À BRAȘOV ... 248
  - Les gorges du Bicaz (Cheile Bicazului)
- TAZLĂU ..... 249
  - Piatra Neamț et les monastères
  - Târgul de cai à Onești
- SOREȘTI-BLĂJANI ..... 251
- GALAȚI ..... 252
- BRĂILA ..... 254
  - Balta Brăilei • Complexul Lacu Sărat

## LA DOBROGEA

• <b>CONSTANȚA</b> .....	257
• Histria • Cetatea Tropaem Traiani à Adamclisi	
• <b>LES STATIONS DU LITTORAL, DE MAMAÏA À MANGALIA</b> .....	262

• Mamaïa • Eforie-Nord et Eforie-Sud • Costinești • Olimp • Neptun  
• Jupiter et Venus • Mangalia • Doi Mai (Deux Mai) • Vama Veche

## LE DELTA DU DANUBE (DELTA DUNĂRII)

• <b>TULCEA</b> .....	267
• Babadag • Crișan • Maliuc • Murighiol • Sulina	
• <b>LES PRINCIPAUX SITES DU DELTA</b> .....	269

• Pădurea Letea • Mila 23 • Le paysage dunaire et la forêt de Caraorman • Sfântu Gheorghe • Canalul Crasnicol • Lacul Razim • Jurilovca

## LES QUESTIONS QU'ON SE POSE LE PLUS SOUVENT SUR LA BULGARIE ..... 271

## LES COUPS DE CŒUR DU ROUTARD EN BULGARIE .... 272

## BULGARIE UTILE

• <b>ABC DE LA BULGARIE</b> .....	273
• <b>ALLER EN BULGARIE</b> .....	273
• <b>AVANT LE DÉPART</b> .....	276
• <b>ARGENT, BANQUES, CHANGE</b> ...	278
• <b>ACHATS</b> .....	279
• <b>BUDGET</b> .....	280
• <b>CLIMAT</b> .....	281
• <b>DANGERS ET ENQUINEMENTS</b> .....	284
• <b>DÉCALAGE HORAIRE</b> .....	284
• <b>FÊTES ET JOURS FÉRIÉS</b> .....	284

• <b>HÉBERGEMENT</b> .....	285
• <b>LANGUE</b> .....	286
• <b>LIVRES DE ROUTE</b> .....	289
• <b>POSTE</b> .....	289
• <b>POURBOIRE</b> .....	290
• <b>SANTÉ</b> .....	290
• <b>SITES INTERNET</b> .....	290
• <b>TÉLÉPHONE</b> .....	291
• <b>TRANSPORTS INTÉRIEURS</b> .....	291
• <b>URGENCES</b> .....	296

## BULGARIE : HOMMES, CULTURE ET ENVIRONNEMENT

• <b>BOISSONS</b> .....	297
• <b>CUISINE</b> .....	298
• <b>DROITS DE L'HOMME</b> .....	300
• <b>ÉCONOMIE</b> .....	300
• <b>ENVIRONNEMENT</b> .....	301
• <b>GÉOGRAPHIE</b> .....	303
• <b>HISTOIRE</b> .....	303

• <b>MÉDIAS</b> .....	307
• Programmes en français sur TV5MONDE	
• <b>PATRIMOINE CULTUREL</b> .....	308
• <b>PERSONNAGES CÉLÈBRES</b> .....	308
• <b>POPULATION</b> .....	309
• <b>SAVOIR-VIVRE ET COUTUMES</b> ...	310

- SITES INSCRITS AU PATRIMOINE MONDIAL DE

- L'UNESCO ..... 311
- UNITAID ..... 311

## LA BULGARIE

### SOFIA ET SES ENVIRONS

- SOFIA ..... 313
  - La montagne Vitosha • Samokov
- Borovetz

### LE SUD-OUEST DE LA BULGARIE : LE MASSIF DU RILA, LA CHAÎNE DU PIRIN ET LA MACÉDOINE BULGARE

- KYUSTENDIL ..... 335
- LE MONASTÈRE DE RILA ..... 335
- BLAGOEVGRAD ..... 338
- BANSKO ..... 340
  - Le parc naturel de Pirin et le pic Vihren
- SANDANSKI ..... 345
  - Randonnées dans le massif des monts Pirin • Roupite
- MELNIK ..... 348
- LE MONASTÈRE DE ROJEN ..... 352

### LES MONTAGNES DES RHODOPES

- GOTSE DELTCHEV ..... 354
  - Kovatchevitza
- BORINO ..... 355
  - Dospat • Techel • Les gorges et la grotte de Yagodina • Les gorges de Trigrad • Devin
- CHIROKA LAKA ..... 357
  - Gela • Pamporovo
- SMOLYAN ..... 359
- KARDJALI ..... 360
  - Les formations rocheuses ruini-formes • La forêt pétrifiée • Tatoul • Perperikon • Le pont du Diable • Un peu plus à l'est : le cromlech du village de Dolni Glavanak
- MADZHAROVO ..... 364
  - Plus à l'est : Ivaïlovgrad et son lac
- TCHÉPÉLARÉ ..... 365
- DE TCHÉPÉLARÉ À PLOVDIV ... 367
  - Le monastère de Bachkovo • La forteresse d'Assen
- PLOVDIV ..... 368
  - Hissaria
- VELINGRAD ..... 378
  - Batak • Le lac de Batak • Les monts Rhodopes et Rila, la grotte Lépénitsa, Youndola et le lac Belmeken

### LA CÔTE DE LA MER NOIRE

- BOURGAS ..... 382
  - Les lacs de Pomorie, d'Atanasso, de Bourgas et de Mandra
- SOZOPOL ..... 386
  - Primorsko • Kiten • Tsarevo
- Athopol • Résovo

#### De Bourgas à Varna

- POMORIE ..... 391
- NESSEBAR ..... 391

## 8 TABLE DES MATIÈRES

• <b>SUNNY BEACH</b> .....	397
• <b>OBZOR</b> .....	397
• <b>VARNA</b> .....	398
• <b>AU NORD DE VARNA</b> .....	406
• Svéti Constantin i Elena • Golden Sands • Riviera • Albena • La côte	

des Falaises • Le cap Kaliakra	
• Dourankoulak • Chabla • Krapets	
• Le palais d'Euxinograd • Le monastère rupestre d'Aladja	
• <b>BALTCHIK</b> .....	408

## LA ROUTE VARNA – ROUSSÉ

• Pobiti Kamani	
• <b>CHOUMEN</b> .....	411
• Madara • Pliska • Preslav • Les tombeaux de Sborianovo	

• <b>ROUSSÉ</b> .....	416
• Le monastère d'Ivanovo	
• L'église troglodytique de Bassarbovo	

## LES MONTAGNES DU BALKAN (STARA PLANINA)

• <b>VELIKO TARNOVO</b> .....	424
• Preobrajenski Manastir • Svéti Troïtsa Manastir • Arbanassi	
• <b>À L'EST DE VELIKO TARNOVO</b> ...	434
• Elena • Kotel • Gradetz et Jervna	
• <b>SLIVEN</b> .....	435
• <b>TRYAVNA</b> .....	438
• <b>LA ROUTE VELIKO TARNOVO – KAZANLAK</b> .....	443
• Dryanovo et la grotte de Batcho Kiro • Bojentsi	
• <b>GABROVO</b> .....	444
• Etara • Le monastère de Sokolski • Le col de Chipka • L'église russe de Chipka • Le tombeau Goliama Kosmatka	

• <b>KARLOVO</b> .....	452
• Kalofer	
• <b>KOPRIVCHITSA</b> .....	453
• <b>TROÏAN</b> .....	457
• Le monastère de Troïan • Le centre artisanal à Oreshak	
• <b>LOVETCH</b> .....	458
• <b>PLEVEN</b> .....	460

## La Bulgarie du Nord-Ouest

### La vallée des Roses

• <b>KAZANLAK</b> .....	449
-------------------------	-----

• <b>LES GORGES DE L'ISKAR</b> .....	465
• <b>MONTANA</b> .....	466
• <b>VIDIN</b> .....	467
• <b>BELOGRADTCHIK</b> .....	471
• <b>LA ROUTE BELOGRADTCHIK – MONTANA</b> ...	475
• Tchiprovtsi et son Musée historique • Le monastère Svéti Yoan Rilski • Le monastère de Lopouchanski	

• <b>INDEX GÉNÉRAL</b> .....	493
• <b>OÙ TROUVER LES CARTES ET LES PLANS ?</b> .....	499